



Ersatzteilliste

Spare Parts List

Liste des pièces de rechange

**HDS 690**

*Ähnlich wie HDS 690*

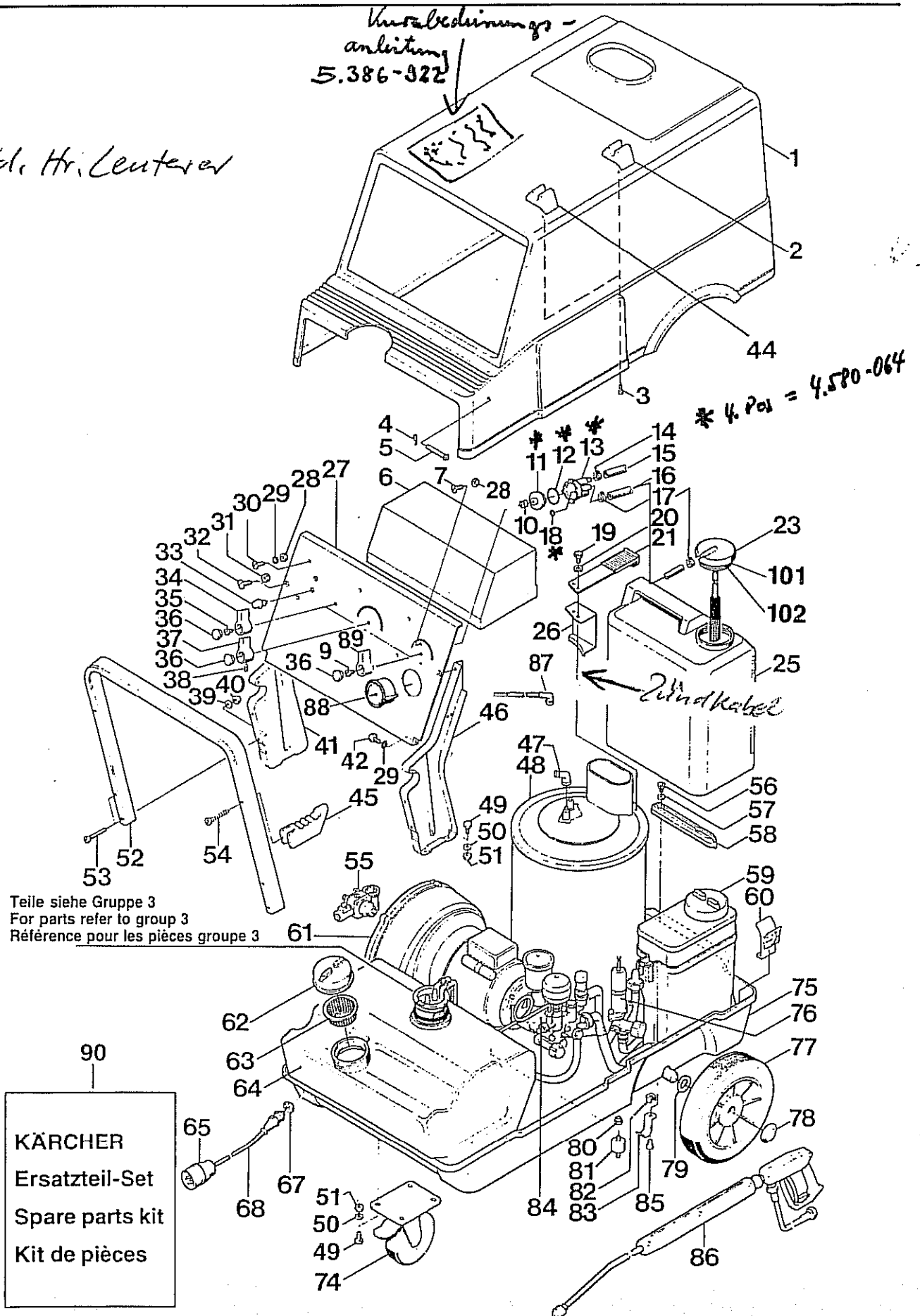
**1.618-901** 380 V 3~50 Hz



Gruppe 1: Einzelteile  
 Group 1: Component Parts  
 Groupe 1: Pièces détachées

# HDS 690

2. Hdl. Hr. Leuterer





Gruppe 1: Einzelteile  
 Group 1: Component Parts  
 Groupe 1: Pièces détachées

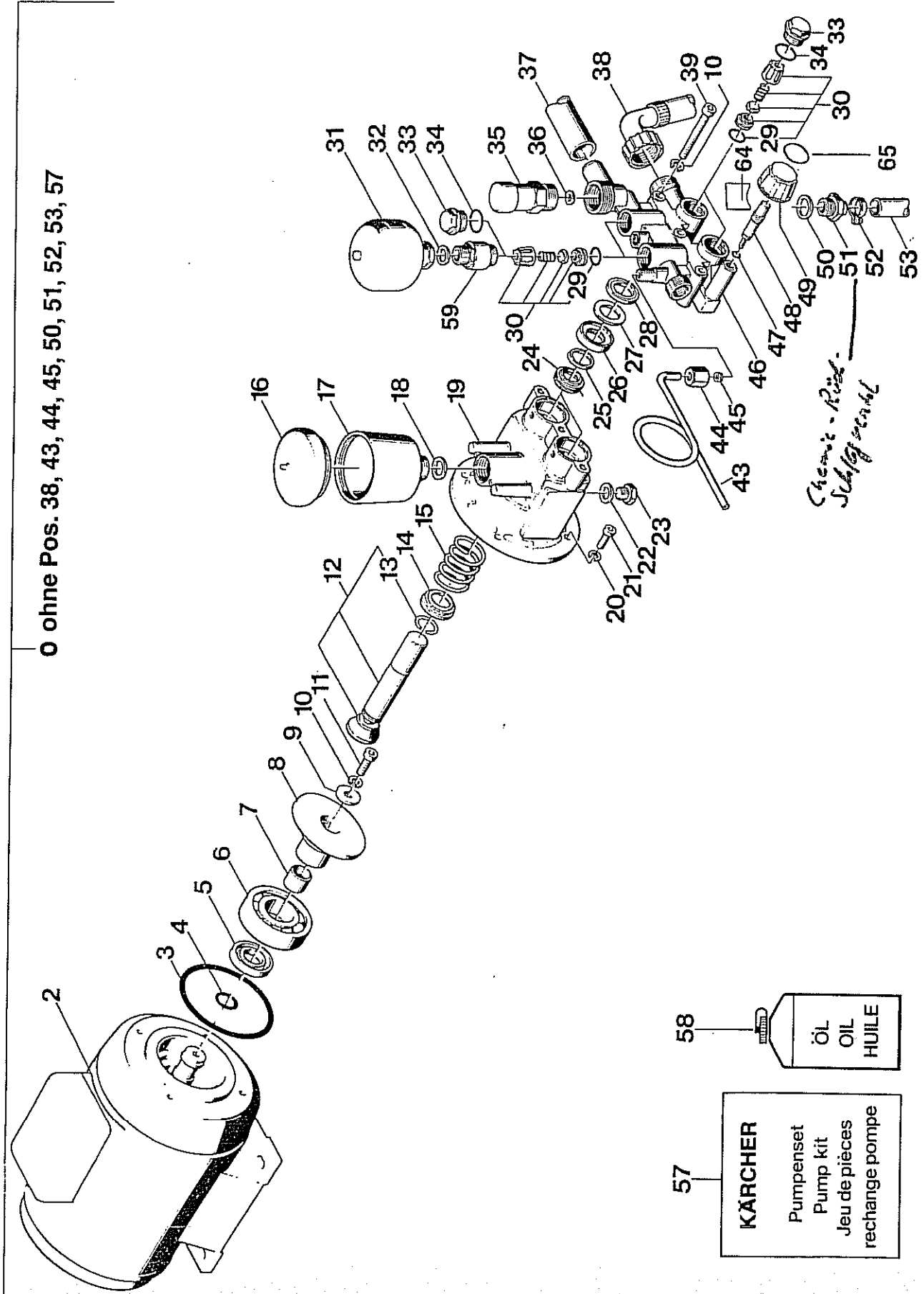
# HDS 690

Pos. Ref. Pos.	Benennung Description Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
1	Haube / Cover / Couvercle	5.066-233	1
2	Halter / Bracket / Fixation	5.042-406	1
3	Schraube 4,2x13 / Screw 4.2x13 / Vis 4,2x13	6.303-047	3
4	Sicherung / Spring clip / Clavette	6.343-006	2
5	Bolzen / Pin / Axe	6.373-322	2
6	E-Schrank / Electrical Cabinet / Coffret électrique	s. Gruppe 5	
7	Senkschraube M 4x12 / Countersunk screw M 4x12 / Vis à tête fraisée M 4x12	7.305-255	2
9	Senkschraube M 4x16 / Countersunk screw M 4x16 / Vis à tête fraisée M 4x16	7.305-305	1 <b>023</b>
10	Schraubenfeder / Coil spring / Ressort hélicoïdal	5.332-028	1
11	Ventilsitz / Valve seat / Siège de soupape	* 5.581-039	1
12	O-Ring 26-2,5 / O-ring 26-2.5 / Joint torique 26-2,5	* 6.362-385	1
13	Ventilgehäuse / Valve housing / Boîtier de soupape	* 5.587-054	1
14	Schlauchselle 13/9 / Hose clamp 13/9 / Collier 13/9	6.388-550	1
15	Schlauchstück / Hose / Flexible	6.388-194	1 m
16	Schlauchstück 2 m z. Bestellen / Hose 2 m to order / Flexible 2 m à commander ensemble	6.388-225	2 m
17	Schlauchselle / Hose clamp / Collier	6.388-559	2
18	O-Ring 5-1,5 / O-ring 5-1.5 / Joint torique 5-1,5	* 6.362-386	1
19	6-Kant-Schraube M 5x12 / Hex. hd. screw M 5x12 / Vis à 6 pans M 5x12	7.304-371	1
20	Federring B 5 / Spring washer B 5 / Rondelle Grower B 5	7.313-002	1
21	Halter / Bracket / Fixation	5.042-257	1
23	Formteil / Moulding / Pièce profilée	5.030-355	1
25	Tank / Tank / Réservoir	5.071-025	1
26	Halter / Bracket / Fixation	5.042-252	1
27	Instrumententafel / Control panel / Tableau de commandes	5.841-193	1
28	6-Kant-Mutter M 4 / Hex. nut M 4 / Ecrou à 6 pans M 4	7.311-424	5
29	Zahnscheibe A 6,4 / Shakeproof washer A 6.4 / Rondelle éventail A 6,4	7.312-167	12
30	Senkschraube M 4x10 / Countersunk screw M 4x10 / Vis à tête fraisée M 4x10	6.305-001	5
31	6-Kant-Mutter M 5 / Hex. nut M 5 / Ecrou à 6 pans M 5	7.311-421	4
32	Senkschraube M 5x10 / Countersunk screw M 5x10 / Vis à tête fraisée M 5x10	7.305-599	2
33	Anzeigenleuchte / Warning light / Lampe témoin	6.651-058	2
34	Griff / Handle / Poignée	5.321-026	1
35	Zylinderschraube M 3,5x12 / Cheese head screw M 3.5x12 / Vis à tête cylindrique M 3,5x12	7.306-415	1
36	Stopfen / Plug / Obturateur	5.132-010	3
37	Griff / Handle / Poignée	5.321-026	1
38	Gewindestift M 5x10 / Grub screw M 5x10 / Goujon fileté M 5x10	7.307-181	1
39	Scheibe A 6,4 / Washer A 6.4 / Rondelle A 6,4	7.312-276	4
40	6-Kant-Mutter M 6 / Hex. nut M 6 / Ecrou à 6 pans M 6	7.311-425	4
41	Ständer links / Frame, l/h / Montant gauche	5.052-012	1
42	6-Kant-Schraube M 5x12 / Hex. hd. screw M 5x12 / Vis à 6 pans M 5x12	6.303-012	2
44	Halter / Bracket / Fixation	5.042-402	1
45	Halter / Bracket / Fixation	5.042-253	2
46	Ständer rechts / Frame, r/h / Montant droit	5.052-013	1
47	Kerzenstecker / Terminal / Anti-parasite	6.618-057	2
48	Durchlauferhitzer / Continuous Flow Boiler / Chaudière à circulation forcée	s. Gruppe 6	
49	6-Kant-Schraube M 8x16 / Hex. hd. screw M 8x16 / Vis à 6 pans M 8x16	7.304-395	8
50	Scheibe B 8,4 / Washer B 8.4 / Rondelle B 8,4	7.312-004	8
51	6-Kant-Mutter M 8 / Hex. nut M 8 / Ecrou à 6 pans M 8	7.311-004	8

Gruppe 1: Einzelteile  
 Group 1: Component Parts  
 Groupe 1: Pièces détachées

HDS 690

Pos. Ref. Pos.	Benennung Description Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
52	Griff / Handle / Poignée	5.321-121	1
53	Zylinderschraube IS M 6×55 / Socket head screw M 6×55 / Vis à tête cylindrique IS M 6×55	7.306-511	4
54	LSK-Blechschrabe 5,5×55 / Self-tapping screw 5.5×55 / Vis à tôle à tête bombée fraisée 5,5×55	6.305-005	3
55	Brennstoffpumpe / Fuel Pump / Pompe à combustible	s. Gruppe 4	
56	Linsenschraube M 5×16 / Oval hd. screw M 5×16 / Vis à tête bombée M 5×16	7.306-308	2
57	Scheibe A 5,3 / Washer A 5.3 / Rondelle A 5,3	7.312-278	2
58	Auflager / Support / Appui	5.057-024	1
59	Schwimmerventil / Float Valve / Bac à flotteur	s. Gruppe 7	
60	Halter / Bracket / Fixation	5.042-256	2
61	Gebälse / Blower / Ensemble mécanique	s. Gruppe 3	
62	Deckel / Cover / Couvercle	5.063-217	1
63	Sieb / Strainer / Crépine	6.414-275	1
64	Tank mit Deckel / Tank with cap / Réservoir avec bouchon	5.071-024	1
65	Cekon-Stecker 16 A / Cekon plug 16 A / Prise Cekon 16 A	6.646-030	1
67	Gegenmutter Pg 13,5 / Locknut Pg 13.5 / Contre-écrou Pg 13,5	6.641-480	1
68	Anschlusskabel / Power cable / Cordon d'alimentation	4.820-161	1
74	Lenkrolle 125 / Castor 125 / Roue pivotante 125	6.435-073	1
75	Rahmen / Frame / Cadre	5.050-005	1
76	Sicherheitsblock / Safety system / Bloc de sécurité	s. Gruppe 8	
77	Scheibenrad 250 / Disc wheel 250 / Roue à double disque 250	6.435-072	2
78	Schnellbefestiger / Quick-action-fastener / Attache rapide	6.343-137	2
79	Scheibe 26 / Washer 26 / Rondelle 26	7.312-060	1
80	Selbstsicherungsmutter M 8 / Self-locking nut M 8 / Ecrou auto-freiné M 8	7.311-510	8
81	Gummipuffer M 8 / Rubber buffer M 8 / Butée en caoutchouc M 8	6.339-060	4
82	Käfigmutter M 6 / Cage nut M 6 / Écrou en cage M 6	6.310-029	2
83	Schelle / Clamp / Collier	5.041-055	2
84	Pumpensatz / Pump Unit / Moto-pompe	s. Gruppe 2	
85	Zylinderschraube IS M 6×16 / Socket head screw M 6×16 / Vis à tête cylindrique IS M 6×16	7.306-020	2
86	Zubehör / Accessories / Accessoires	s. Gruppe 9	
87	Zündkabel komplett / Ignition cable, complete / Câble d'allumage complet	4.821-020	2
88	Manometer 0-250 / Pressure gauge 0-250 / Manomètre 0-250	6.421-075	1
89	Griff / Handle / Poignée	5.321-023	1
90	Ersatzteil-Set / Spare parts kit / Kit de pièces	<i>Richtig 2.880-016 prüfen (2.880-281)!</i>	1
101	O-Ring 45×4,5 / O-ring 45×4.5 / Joint torique 45×4,5	6.362-490	1
102	O-Ring 80×4,5 / O-ring 80×4.5 / Joint torique 80×4,5	6.362-491	1
103	Zahnscheibe A 4,3 / Shakeproof washer A 4.3 / Rondelle éventail A 4,3	7.312-163	3



Gruppe 2: Pumpensatz  
Group 2: Pump Unit  
Groupe 2: Moto-pompe

HDS 690

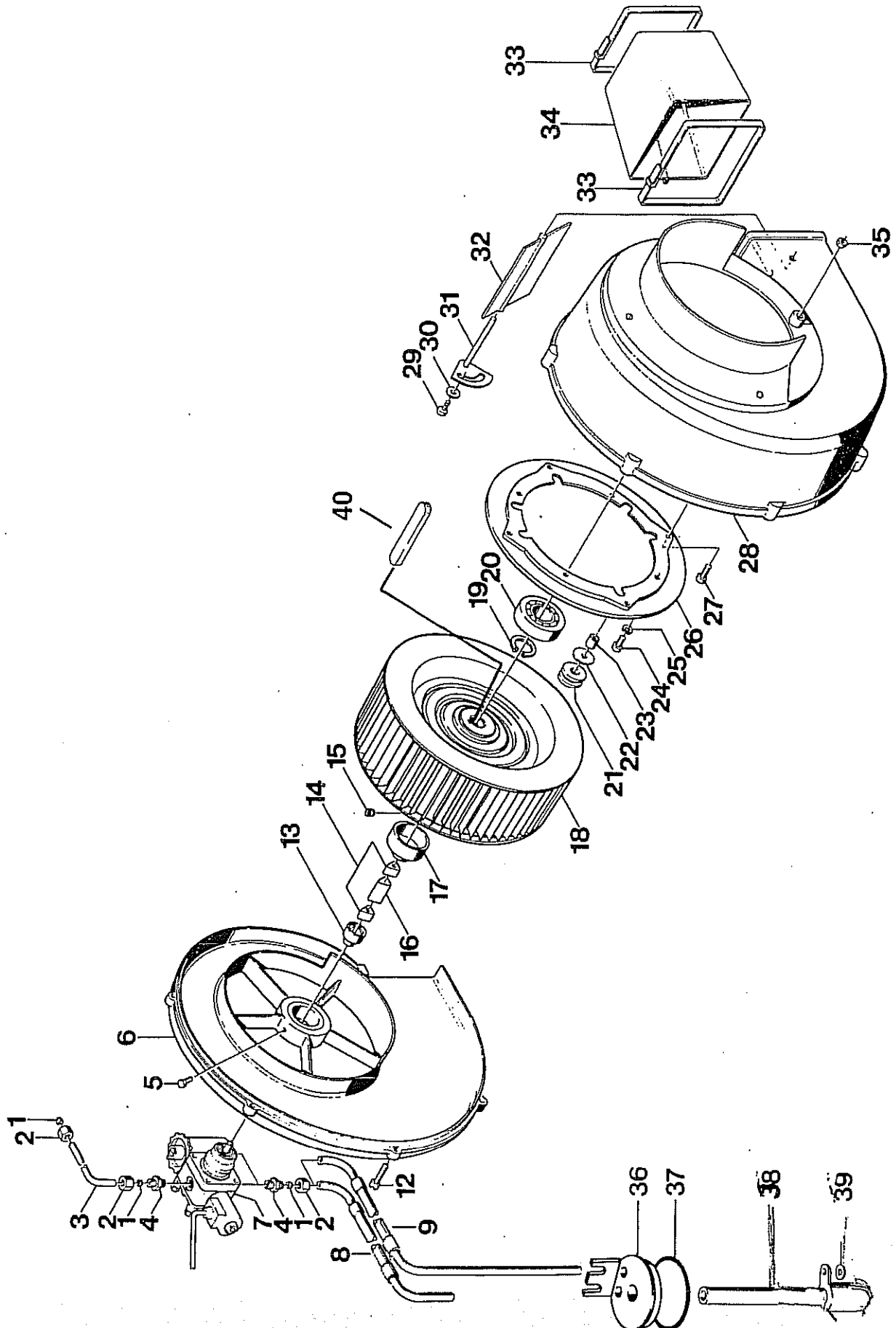
Pos. Ref. Pos.	Benennung Description Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
0	Pumpensatz / Pump unit / Moto-pompe	3.532-138	1
2	Motor, Drehstrom 2,5 kW / Motor 3-Ph AC, 2.5 kW / Moteur, courant triphasé 2,5 kW	6.611-227	1
3	O-Ring 85-2 / O-ring 85-2 / Joint torique 85-2	6.362-441*	1
4	O-Ring / O-ring / Joint torique	6.362-395	1
5	Wellendichtung / Oil seal / Bague à lèvres avec ressort	6.367-012	1
6	Schrägkugellager 7306 B / Angular contact ball bearing 7306 B / Roulement à billes à contact oblique 7306 B	7.401-033	1
7	Toleranzring / Tolerance ring / Cale	6.343-011	1
8	Taumelscheibe / Swash plate / Disque de nutation	5.120-124	1
9	Scheibe / Washer / Rondelle	7.312-004	1
10	Federring 8 / Spring washer 8 / Rondelle Grower 8	7.313-051	4
11	Zylinderschraube M 8x20 / Cheese head screw M 8x20 / Vis à tête cylindrique M 8x20	7.306-401	1
12	Kolben kpl. / Plunger assy. / Piston complete	4.553-050	2
13	Sicherungsring A 20 / Circlip A 20 / Circlip A 20	7.343-471	2
14	Formteil / Moulding / Pièce profilée	5.030-296	2
15	Schraubenfeder / Coil spring / Ressort hélicoïdal	5.332-139	2
16	Deckel / Cap / Couvercle	5.063-189	1
17	Behälter / Reservoir / Réservoir	5.070-048	1
18	Dichtring / Sealing ring / Bague d'étanchéité	5.363-100	1
19	Gehäuse / Housing / Boîtier	5.060-196	1
20	Federring 6 / Spring washer 6 / Rondelle Grower 6	7.313-050	1
21	Zylinderschraube IS M 6x30 / Cheese head screw M 6x30 / Vis à tête cylindrique IS M 6x30	7.306-024	4
22	Dichtring 12x15,5 / Sealing ring 12x15.5 / Bague d'étanchéité 12x15,5	7.362-004	1
23	VS-Schraube M 12x1,5 / Screw M 12x1.5 / Bouchon fileté M 12x1,5	7.382-232	1
24	Nutring 20x68x6/8 / Packing ring 20x68x6/8 / Joint rainuré 20x68x6/8	6.365-052*	2
25	O-Ring komplett 20 / O-ring complete 20 / Joint torique 20	6.362-457*	2
26	Ring / Ring / Bague	<del>5.115-038</del>	2
27	Scheibe / Washer / Rondelle	5.115-224*	2
28	Nutring 20x68x5 / Packing ring 20x68x5 / Joint rainuré 20x68x5	6.365-051*	2
29	O-Ring 13x2 / O-ring 13x2 / Joint torique 13x2	6.362-381	4
30	Ventilsatz komplett / Set of valves, complete / Ensemble de soupape, complet	4.580-110*	4
31	Druckspeicher / Pulsation damper / Accumulateur de pression	6.505-025	1
32	Dichtring 14x18 / Sealing ring 14x18 / Bague d'étanchéité 14x18	7.362-005	1
33	Ventilschraube / Valve screw / Bouchon de soupape	5.583-053	3
34	O-Ring 17,3x2,4 / O-ring 17.3x2.4 / Joint torique 17,3x2,4	6.362-160*	4
35	Sicherheitsventil / Safety valve / Soupape de sûreté	6.412-684	1
36	Dichtung / Gasket / Joint	5.363-094	1
37	Schlauchstück / Hose / Flexible	5.442-503	1
38	Schlauch / Hose / Flexible	s. Gruppe 7	
39	Zylinderschraube M 8x60 / Cheese head screw M 8x60 / Vis à tête cylindrique M 8x60	7.306-047	3
43	Leitungsrohr / Pipe / Tube	5.423-012	1
44	Überwurfmutter / Cap nut / Ecrou raccord	6.386-159	2
45	Schneidring 6 D / Olive 6 D / Bague coupante 6 D	6.386-160	2
46	Zylinderkopf / Cylinder head / Culasse	4.550-086	1

Gruppe 2: Pumpensatz  
Group 2: Pump Unit  
Groupe 2: Moto-pompe

HDS 690

Pos.	Benennung	Teil-Nr.	St. im Gerät
Ref.	Description	Part No.	Quant. p. gr.
Pos.	Désignation	Référence	Nbr.
47	O-Ring 5-1,5 / O-ring 5-1.5 / Joint torique 5-1,5	6.362-386	2
48	Formschraube / Special screw / Vis profilée	5.305-123	1
49	Griff / Knob / Poignée	5.321-138	1
50	Dichtung A 18x22 / Seal A 18x22 / Joint A 18x22	7.362-009	1
51	Ventil / Valve / Soupape	4.580-114	1
52	Schlauchschelle 12-9 / Hose damp 12-9 / Collier 12-9	6.388-515	1
53	Schlauchstück / Hose / Flexible	6.388-194	1 m
57	Pumpenset / Pump kit / Jeu de pièces de rechange de pompe	2.880-273	1
58	Hypoid Öl SAE 90, 1 l / Hypoid Oil SAE 90, 1 L / Huile hypoid SAE 90, 1 l	6.288-016	1
59	Ventilschraube / Valve screw / Bouchon de soupape	5.583-061	1
64	Sicherungsfeder / Retaining spring / Circlip	6.313-003	1
65	Stopfen / Plug / Obturateur	5.132-010	1

\* Teile sind im Pumpenset 2.880-273 enthalten / \* Parts included in pump kit 2.880-273 / \* Compris dans le jeu de pièces de rechange pompe 2.880-273





Gruppe 3: Gebläse  
 Group 3: Blower  
 Groupe 3: Ensemble mécanique

HDS 690

Pos. Ref. Pos.	Benennung Description Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
1	Schneidring / Olive / Bague coupante	6.386-160	4
2	Überwurfmutter / Cap nut / Ecrou raccord	6.386-159	4
3	Leitungsrohr / Pipe / Tube	5.423-013	1
4	Schraubstutzen R 1/8" / Screw union, 1/8" pipe thread / Raccord fileté R 1/8"	6.386-181	3
5	Zylinderschraube IS M 6x16 / Socket head screw M 6x16 / Vis à tête cylindrique IS M 6x16	7.306-020	4
6	Deckel / Cover / Couvercle	5.063-206	1
7	Brennstoffpumpe mit Magnetventil / Fuel pump with solenoid valve / Pompe à combustible avec électrovanne	s. Gruppe 4	
8	Schlauch NW 4 / Hose, nom. dia. 4 / Flixible DN 4	6.388-333	1
9	Schlauch NW 4 / Hose, nom. dia. 4 / Flixible DN 4	6.388-334	1
12	Zylinderschraube BZ 4,8x25 Z 1 / Cheese head screw BZ 4.8x25 Z 1 / Vis à tête cylindrique BZ 4,8x25 Z 1	7.309-022	7
13	Kupplungsteil / Coupling element / Élément d'accouplement	6.463-008	1
14	Kupplungsteil / Coupling element / Élément d'accouplement	6.463-020	2
15	Gewindestift M 8x6 / Grub screw M 8x6 / Goujon fileté M 8x6	7.307-407	1
16	Kupplungsteil / Coupling element / Élément d'accouplement	5.471-050	1
17	Kupplungsteil / Coupling element / Élément d'accouplement	5.471-049	1
18	Gebläserad / Fanwheel / Roue de turbine	6.484-017	1
19	S-Ring 25x1,2 / Circlip 25x1.2 / Circlip 25x1,2	7.343-008	1
20	Kugellager 6305 / Ball bearing 6305 / Roulement à billes 6305	7.401-123	1
21	Gummiring / Rubber ring / Bague en caoutchouc	5.379-008	4
22	Scheibe / Washer / Rondelle	5.115-233	4
23	Hülse / Sleeve / Douille	5.110-222	4
24	Zylinderschraube IS M 6x10 / Socket head screw M 6x10 / Vis à tête cylindrique IS M 6x10	7.306-027	4
26	Formteil / Moulding / Pièce profilée	5.030-370	1
27	Zylinderschraube IS M 6x25 / Socket head screw M 6x25 / Vis à tête cylindrique IS M 6x25	7.306-023	4
28	Gehäuse / Housing / Boîtier	5.605-078	1
29	LSK-Blechschrabe 4,8x16 / Self-tapping screw 4.8x16 / Vis à tôle à tête bombée fraisée 4,8x16	7.303-362	1
30	Scheibe A 5,3 / Washer A 5.3 / Rondelle A 5,3	7.312-278	1
31	Klappenwelle / Flap shaft / Arbre de volet	5.603-012	1
32	Luftklappe / Air flap / Volet d'admission d'air	5.606-001	1
33	Spannband / Clamp strap / Collier de serrage	6.388-608	2
34	Tuchmanschette / Cloth collar / Soufflet en tissu	5.178-016	1
35	6-Kant-Mutter M 5 / Hex. nut M 5 / Ecrou à 6 pans M 5	7.311-422	4
36	Formteil / Moulding / Pièce profilée	5.030-434	1
37	O-Ring 68x4 / O-ring 68x4 / Joint torique 68x4	6.362-474	1

38

6.631-439

39

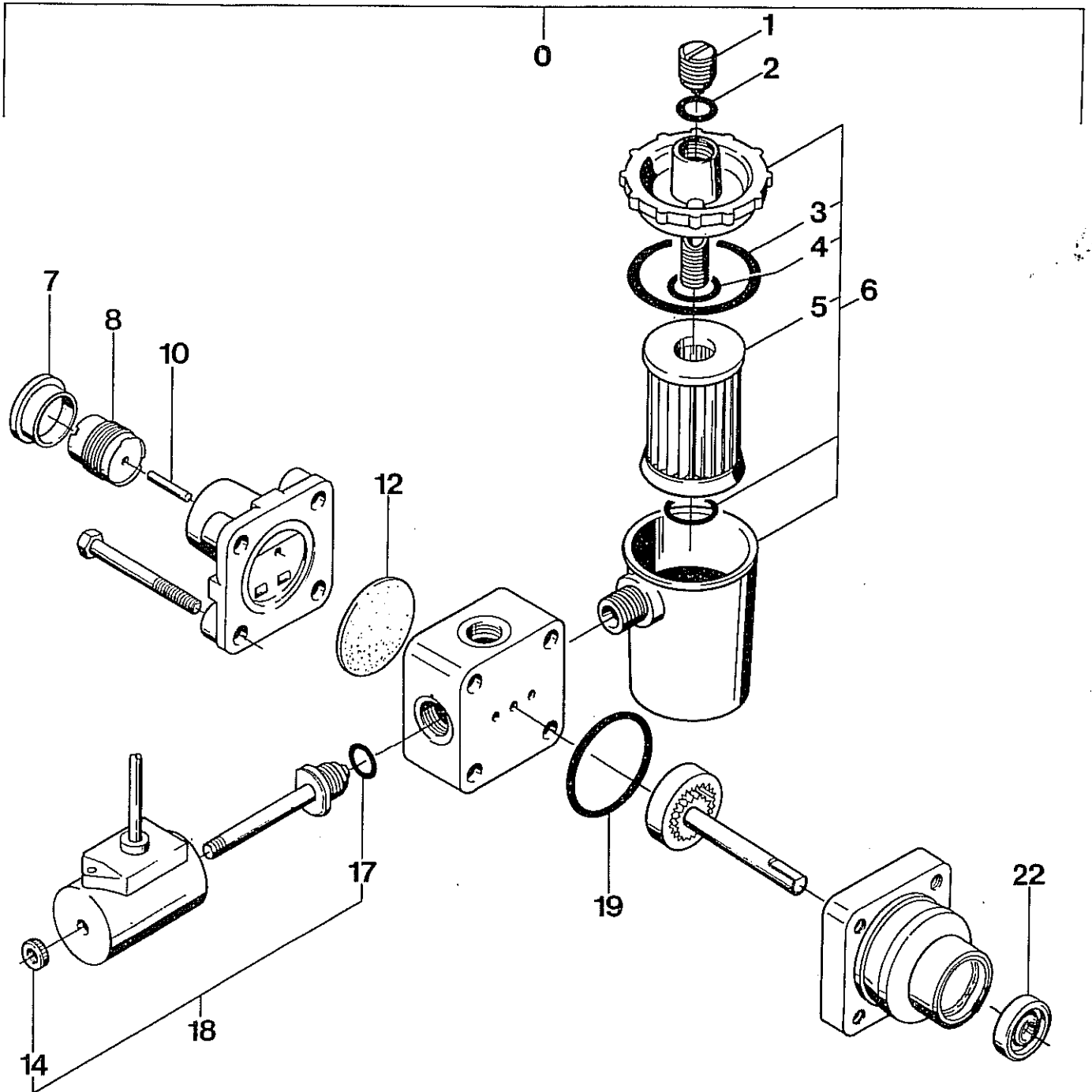
6.343-119

40

7.318-002

Gruppe 4: Brennstoffpumpe  
Group 4: Fuel Pump  
Groupe 4: Pompe à combustible

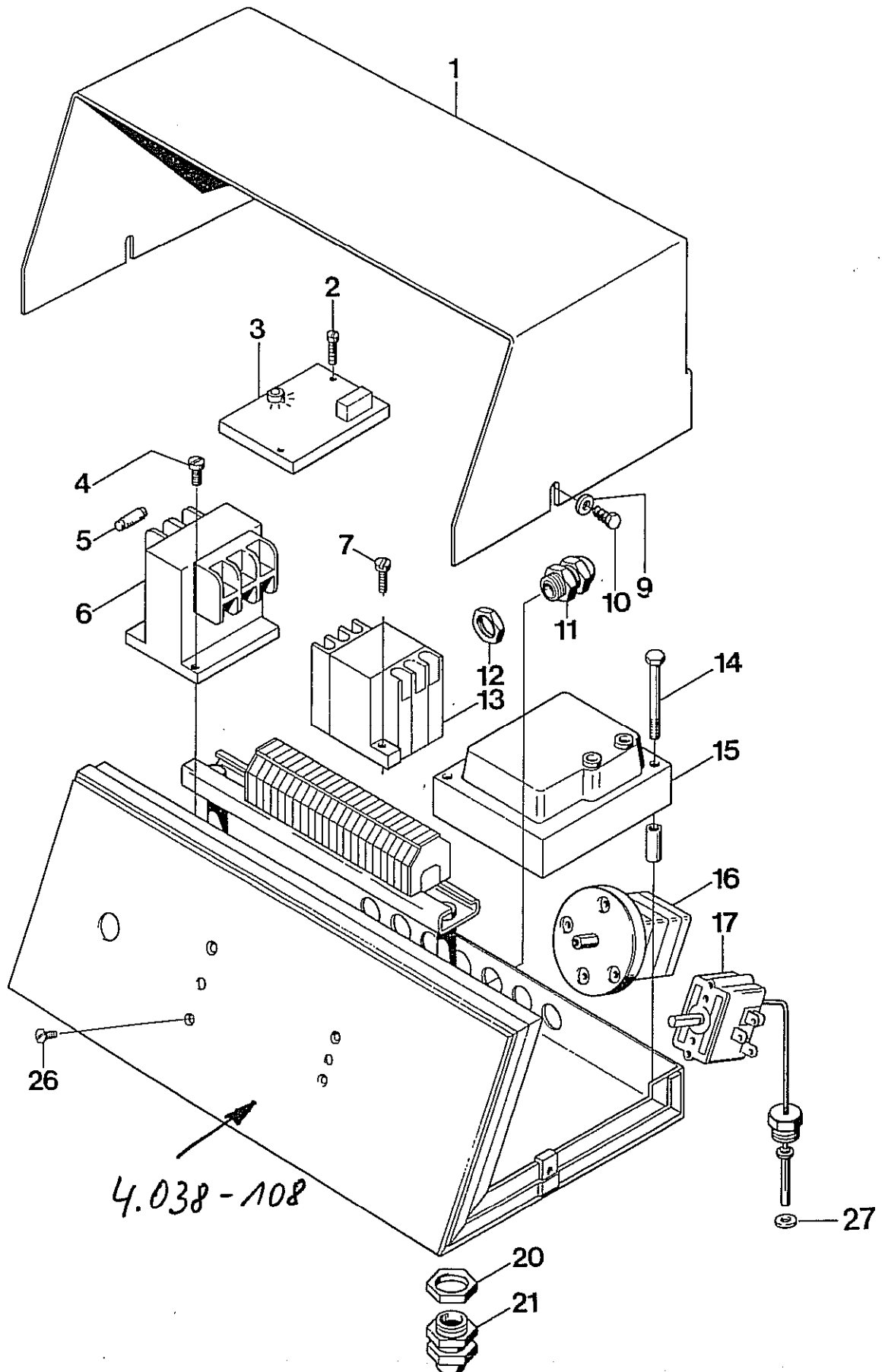
HDS 690



Gruppe 4: Brennstoffpumpe  
Group 4: Fuel Pump  
Groupe 4: Pompe à combustible

HDS 690

Pos.	Benennung	Teil-Nr.	St. im Gerät
Ref.	Description	Part No.	Quant. p. gr.
Pos.	Désignation	Référence	Nbr.
0	Brennstoffpumpe mit Magnetventil / Fuel pump with solenoid valve / Pompe à combustible avec électrovanne	6.472-344	1
1	Entlüftungsventil / Vent valve / Purgeur	6.472-107	1
2	O-Ring / O-ring / Joint torique	6.472-106	1
3	O-Ring / O-ring / Joint torique	6.472-111	1
4	O-Ring / O-ring / Joint torique	6.472-112	1
5	Filtereinsatz / Filter element / Cartouche de filtre	6.472-113	1
6	Filtergehäuse komplett / Filter housing, complete / Boîtier de filtre complèt	6.472-123	1
7	Schutzkappe / Dust cap / Capuchon de protection	6.472-122	1
8	Federgehäuse / Spring housing / Boîtier de ressort	6.472-109	1
10	Stift / Pin / Pointeau	6.472-108	1
	Membrane / Diaphragm / Membrane	6.472-128	1
14	Rändelmutter / Knurled nut / Ecrou moleté	6.472-340	1
17	O-Ring / O-ring / Joint torique	6.472-125	1
18	Magnetventil komplett / Solenoid valve, complete / Electrovanne coplèt	6.472-345	1
19	O-Ring / O-ring / Joint torique	6.472-120	1
22	Achsendichtung / Shaft seal / Etoupage d'arbre	6.472-105	1



Gruppe 5: Elektrischer Geräteschrank  
 Group 5: Electrical Cabinet  
 Groupe 5: Coffret électrique

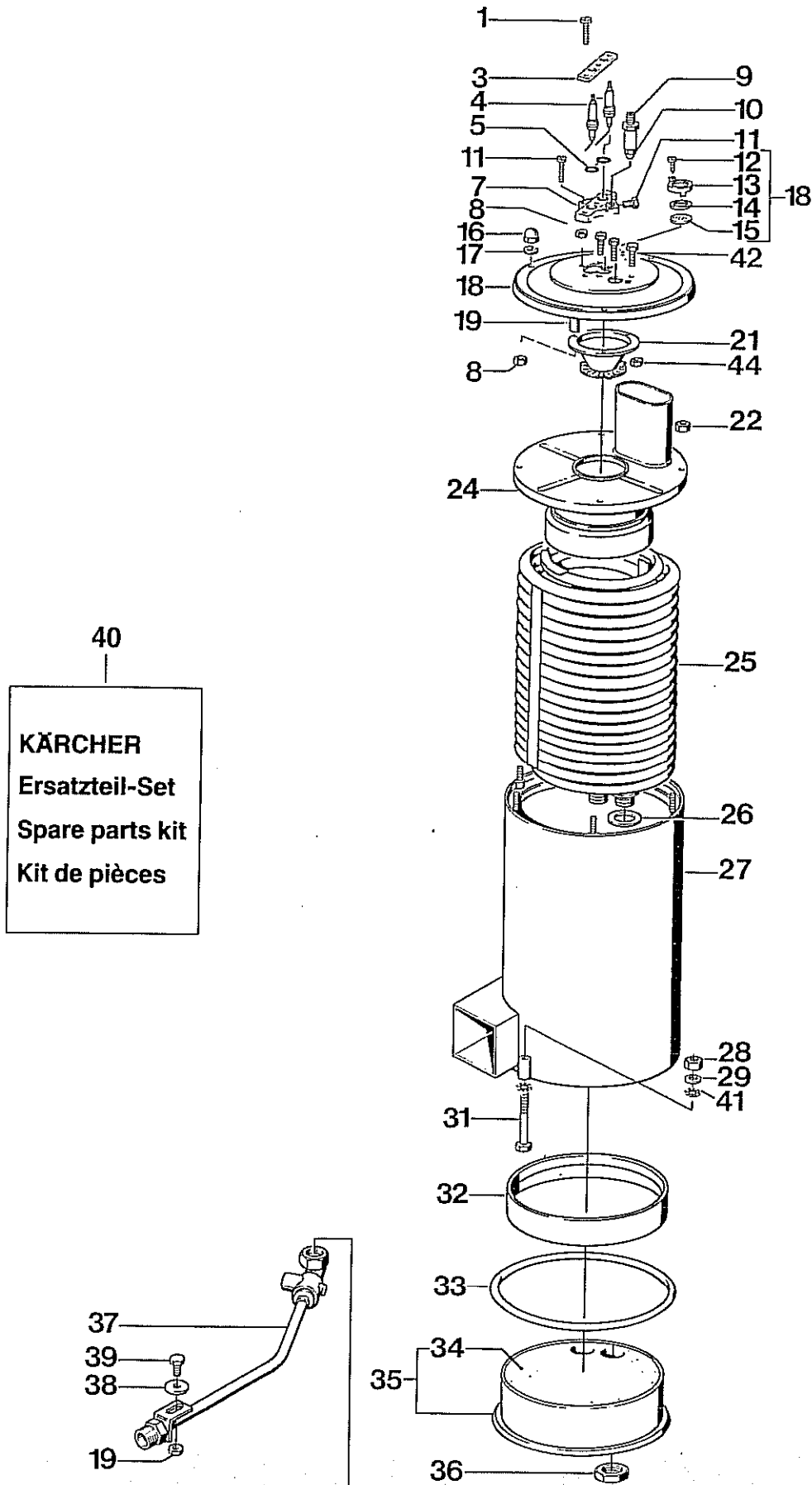
HDS 690

Pos. Ref. Pos.	Benennung Description Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
1	Haube / Cover / Couvercle	5.066-122	1
2	Schraube M 3x16 / Screw M 3x16 / Vis M 3x16	6.303-014	2
3	Impulsgeber / Impulse transmitter / Relais d'impulsion	6.633-090	1
4	Schraube M 4x8 / Screw M 3x16 / Vis M 4x8	6.303-017	2
5	G-Schmelzeinsatz 2 A / Fuse 2 A / Fusible 2 A	6.644-052	1
6	Steuertrafo 40 VA / Control transformer 40 VA / Transfo de commande 40 VA	6.622-021	1
7	Schraube M 4x15 / Screw M 4x15 / Vis M 4x15	6.303-008	2
9	Scheibe A 5,3 / Washer A 5.3 / Rondelle A 5,3	7.312-278	2
10	6-Kant-Blechschraube 4,8x16 / Hex. hd. self-tapping screw 4.8x16 / Vis à tête à 6 pans 4,8x16	7.303-121	2
11	Kabelverschraubung Pg 9 / Cable gland Pg 9 / Entrée de câble Pg 9	6.641-355	7
12	Gegenmutter Pg 9 / Locknut Pg 9 / Contre-écrou Pg 9	6.641-366	7
	Schütz 24 V (380 V 3~50 Hz) / Contactor 24 V (380 V 3~50 Hz) / Disjoncteur 24 V (380 V 3~50 Hz)	6.632-081	1
14	Schraube M 5x8 / Screw M 4x15 / Vis M 5x8	6.303-004	2
15	Zündtrafo 380 V, 50 Hz / Ignition transformer 380 V, 50 Hz / Transfo d'allumage 380 V, 50 Hz	6.622-087	1
16	Schalter / Switch / Contacteur	6.631-081	1
17	Temperaturregler / Temperature control / Régulateur de température	6.685-375	1
20	Gegenmutter Pg 13,5 / Locknut Pg 13.5 / Contre-écrou Pg 13,5	6.641-369	2
21	Kabelverschraubung Pg 13,5 / Cable gland Pg 13.5 / Entrée de câble Pg 13,5	6.641-613	2
26	Senkschraube M 4x8 / Countersunk screw M 4x8 / Vis à tête fraisée M 4x8	7.305-021	4
27	Scheibe / Washer / Rondelle	5.115-375	1

- 015

Gruppe 6: Durchlauferhitzer  
Group 6: Continuous Flow Boiler  
Groupe 6: Chaudière à circulation forcée

HDS 690



Gruppe 6: Durchlauferhitzer  
 Group 6: Continuous Flow Boiler  
 Groupe 6: Chaudière à circulation forcée

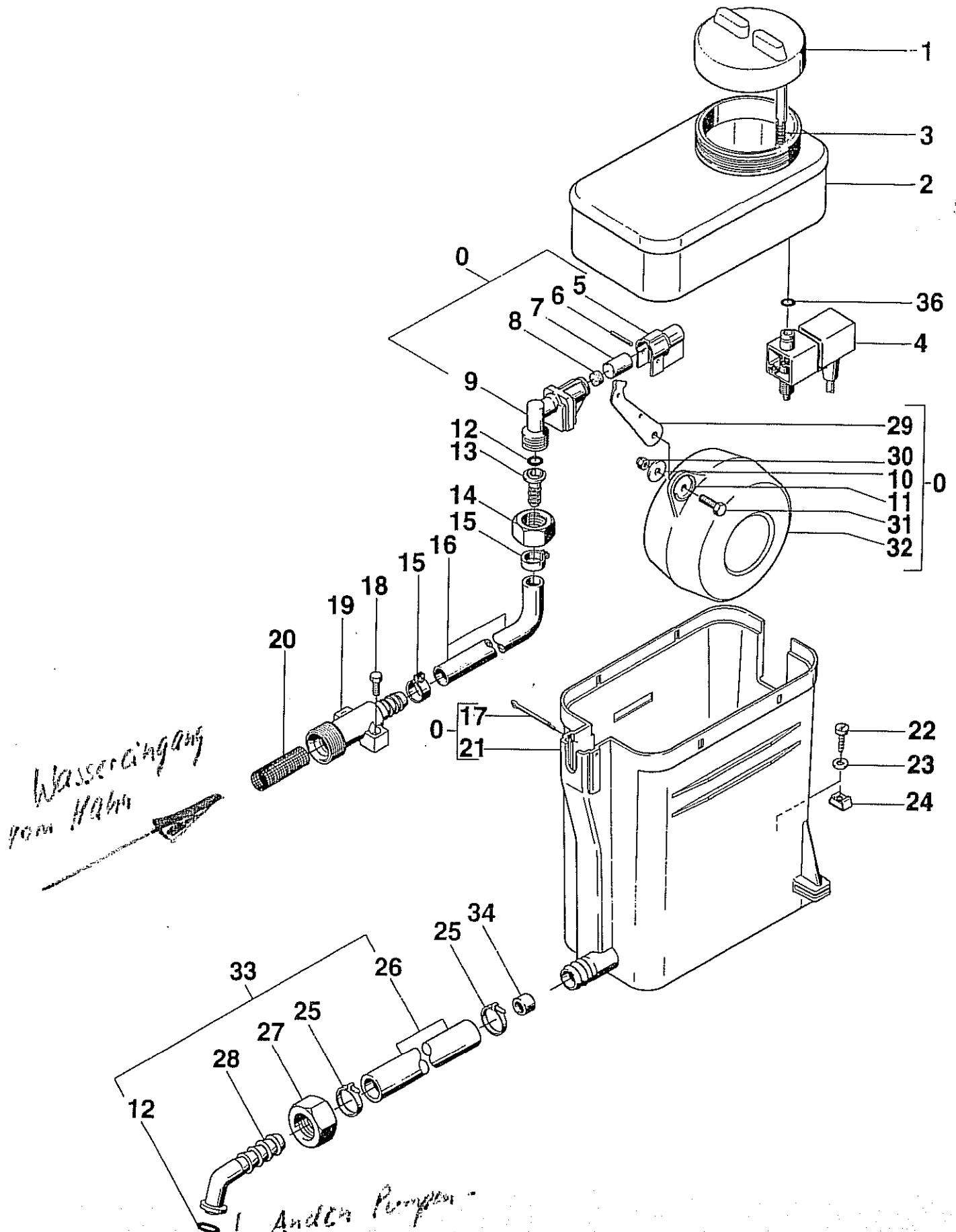
HDS 690

Pos. Ref. Pos.	Benennung Description Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
1	6-Kant-Schraube M 5x16 / Hex. hd. screw M 5x16 / Vis à 6 pans M 5x16	7.304-372*	3
2	Federring B 5 / Spring washer B 5 / Rondelle Gröwer B 5	7.313-002*	9
3	Lasche / Strap / Bride	5.004-228	1
4	Zündelektrode (2 Stück) / Ignition electrode (2) / Electrodes (2)	2.880-177*	1
5	Dichtring C 12x16 / Sealing ring C 12x16 / Bague d'étanchéité C 12x16	7.362-419*	2
7	Kerzenhalter / Electrode holder / Porte-bougie	5.668-001	1
8	6-Kant-Mutter M 5 / Hex. nut M 5 / Erou à 6 pans M 5	7.311-037*	3
9	Düsenhalter / Nozzle holder / Porte-gicleur	5.667-021	1
10	Düse 1,35 gpH / Nozzle 1.35 gpH / Gicleur 1,35 gpH	6.415-001*	1
11	6-Kant-Schraube M 5x12 / Hex. nut hd. screw M 5x12 / Erou à 6 pans M 5x12	7.304-371*	7
	Zylinder-Blechschaube 3,5x6,5 / Self-tapping screw 3.5x6.5 / Vis à tôle à tête cylindrique 3,5x6,5	7.303-012	1
13	Blech / Plate / Tôle	5.000-590	1
14	Flachdichtung / Gasket / Joint plat	5.364-100	1
15	Glasscheibe / Sight glass / Verre de regard	6.278-014	1
16	Hutmutter M 6 / Cap nut M 6 / Erou Chapeau M 6	7.311-380	3
17	Zahnscheibe A 6,4 / Shakeproof washer A 6.4 / Rondelle éventail A 6,4	7.312-167	2
18	Erhitzerdeckel mit Schauglas / Boiler cover with sight glass / Couvercle de chaudière avec verre de regard	4.654-091	1
19	Hülse / Sleeve / Douille	5.110-315	3
21	Brennereinsatz / Burner insert / Brûleur	4.663-060	1
22	6-Kant-Mutter M 6 / Hex. nut M 6 / Erou à 6 pans M 6	7.311-039	4
24	Brennereinsatz / Burner funnel / Brûleur	4.663-057	1
25	Heizschlange / Heater coil / Serpentin de chauffage	4.680-062	1
26	Profildichtung / Profile gasket / Joint profilé	5.365-068	1
27	Außenmantel / Outer jacket / Enveloppe extérieure	4.652-055	1
28	Selbstsicherungsmutter M 10 / Self-locking nut M 10 / Erou auto-freiné M 10	7.311-511	3
29	Scheibe B 10,5 / Washer B 10.5 / Rondelle B 10,5	7.312-005	3
31	6-Kant-Schraube M 10x6,5 / Hex. hd. screw M 10x6.5 / Vis à 6 pans M 10x6,5	7.304-422	3
	Zarge / Frame / Tôle	5.012-202	1
33	Profildichtung / Profile gasket / Joint profilé	6.366-009	1
34	Stampfmasse 1 kg / Refractory 1 kg / Ciment 1 kg	6.286-016	8
35	Erhitzerboden komplett / Boiler base, complete / Fond de chaudière complèt	4.655-036	1
36	Fl.-6-Kant-Mutter / Flat hex. nut / Erou plat à 6 pans	7.311-155	2
37	Rohrleitung / Pipe / Tube	4.420-910	1
38	Unterlage / Base / Cale	5.378-058	1
39	6-Kant-Schraube M 6x16 / Hex. hd. screw M 6x16 / Vis à 6 pans M 6x16	7.304-383	2
40	Ersatzteil-Set / Spare parts kit / Kit de pièces	2.880-345	1
41	Zahnscheibe A 10,5 / Shakeproof washer A 10.5 / Rondelle éventail A 10,5	7.312-160	2
42	6-Kant-Schraube M 5x12 / Hex. nut hd. screw M 5x12 / Erou à 6 pans M 5x12	7.306-443	6

\* Teile sind im Ersatzteil-Set 2.880-345 enthalten / \* Parts included in spare parts kit 2.880-345 / \* Pièces comprises dans le jeu de pièces de rechange 2.880-345

Gruppe 7: Schwimmerventil  
Group 7: Float Valve  
Groupe 7: Bac à flotteur

HDS 690

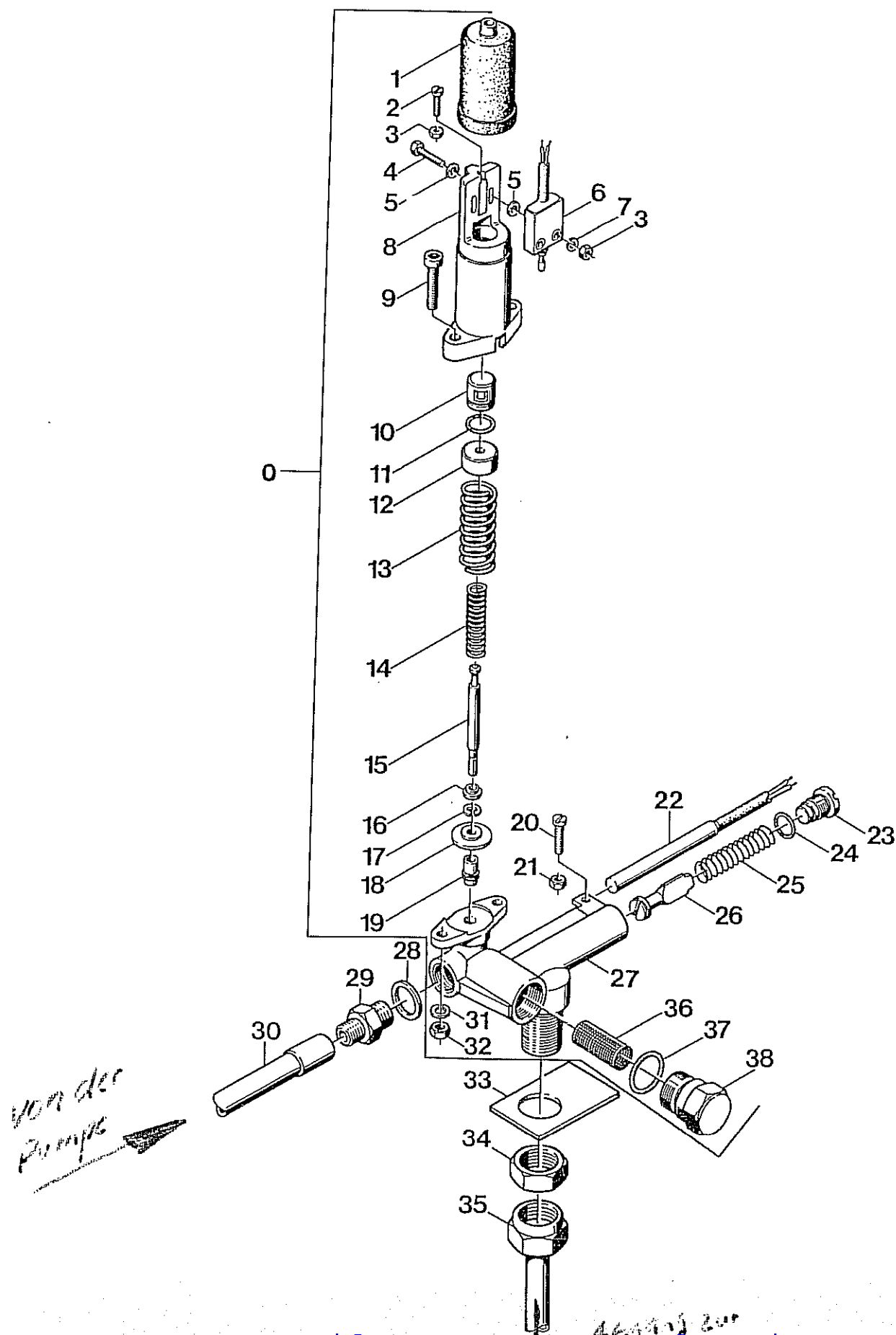




Gruppe 7: Schwimmerventil  
 Group 7: Float Valve  
 Groupe 7: Bac à flotteur

HDS 690

Pos.	Benennung Ref. Description Pos. Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
0	Schwimmerventil / Float valve / Vanne à flotteur	3.593-054	1
1	Deckel DGT / Cover, scale inhibitor / Couvercle DGT	5.063-226	1
2	Behälter / Tank / Réservoir	4.070-094	1
3	Schraubenfeder / Coil spring / Ressort hélicoïdal	5.332-001	1
4	Magnetventil / Solenoid valve / Electrovanne	6.685-210	1
5	Schutzteil / Protector / Protection	5.394-066	1
6	Bolzen 3x25 / Pin 3x25 / Axe 3x25	7.316-004	1
7	Ventilbolzen / Valve pin / Pousoir de vanne	5.584-026	1
8	Flachdichtung / Gasket / Joint plat	5.364-095	1
9	Ventilgehäuse / Valve housing / Boîtier de vanne	5.587-103	1
0	Hebel / Lever / Levier	5.481-029	1
11	Schwimmer / Float / Flotteur	5.585-004	1
12	O-Ring 13,3x2,4 / O-ring 13.3x2.4 / Joint torique 13,3x2,4	6.362-078	2
13	Schlauchnippel / Hose nipple / Raccord de flexible	5.443-224	1
14	Mutter R 3/4" / Nut, pipe thread 3/4" / Ecrou R 3/4"	5.310-061	1
15	Schlauchselle 16-25 / Hose clamp 16-25 / Collier 16-25	6.388-547	2
16	Schlauchstück / Hose / Flexible	5.442-505	1
17	Splint 4x50 / Split pin 4x50 / Goupille fendue 4x50	7.316-432	1
18	6-Kant-Schraube M 6x16 / Hex. hd. screw M 6x16 / Vis à 6 pans M 6x16	7.304-383	1
19	Knotenstück / Union / Distributeur	5.427-075	1
20	Sieb / Strainer / Crépine	6.414-141	1
21	Behälter / Tank / Bac	5.070-064	1
22	Blechschrabe 4,8x25 / Self-tapping screw 4.8x25 / Vis à tôle 4,8x25	7.303-364	2
23	Scheibe A 5,3 / Washer A 5.3 / Rondelle A 5,3	7.312-278	2
24	Schnappmutter 4,8 / Snap nut 4.8 / Clip-écrou 4,8	6.310-028	2
25	Kabelband / Cable tie / Collier pour flexible	6.641-474	2
26	Schlauch / Hose / Flexible	6.388-739	1
27	Mutter / Nut / Ecrou	5.310-062	1
28	Schlauchnippel / Hose nipple / Raccord de flexible	5.443-211	1
29	6-Kt.-Mutter M 6 / Hex. nut M 6 / Ecrou à 6 pans M 6	7.311-422	1
30	Scheibe A 6,4 / Washer A 6.4 / Rondelle A 6,4	7.312-279	1
31	Scheibe / Washer / Rondelle	5.115-158	1
32	6-Kt.-Schraube M 6x20 / Hex. hd. screw M 6x20 / Vis à 6 pans M 6x20	7.304-471	1
33	Schlauch komplett / Hose assy. / Flexible complèt	4.440-271	1
34	Blende / Aperture / Ouverture	5.112-189	1
36	O-Ring / O-ring / Joint torique	6.362-176	1



Gruppe 8: Sicherheitsblock  
 Group 8: Safety System  
 Groupe 8: Bloc de sécurité

HDS 690

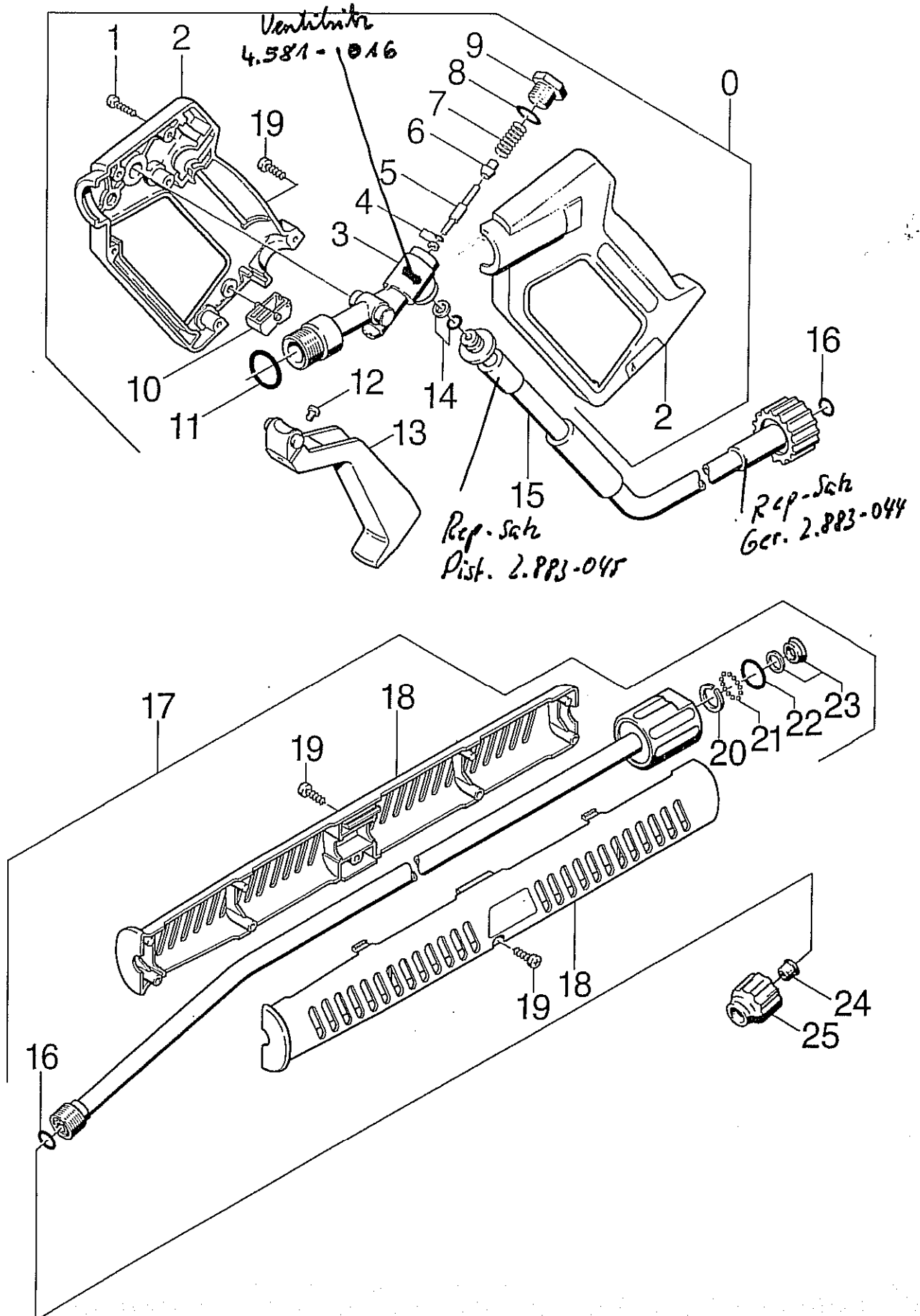
Pos. Ref. Pos.	Benennung Description Désignation	Teil-Nr. Part No. Référence	St. im Gerät Quant. p. gr. Nbr.
0	Sicherheitsblock / Safety block / Bloc de sécurité	4.749-005	1
1	Schutzteil / Protector / Protection	5.394-060	1
2	Zylinderschraube M 3×16 / Cheese head screw M 3×16 / Vis à tête cylindrique M 3×16	7.306-406	1
3	6-Kant-Mutter M 3 / Hex. nut M 3 / Ecrou à 6 pans M 3	7.311-000	3
4	6-Kant-Schraube M 3×20 / Hex. hd. screw M 3×20 / Vis à 6 pans M 3×20	7.304-352	2
5	Scheibe B 3,2 / Washer B 3.2 / Rondelle B 3,2	7.312-030	4
6	Schalter / Microswitch / Microrupteur	6.631-125	1
7	Federring B 3 / Spring washer B 3 / Rondelle Grower B 3	7.313-000	2
8	Gehäuse / Housing / Boîtier	5.060-099	1
9	Zylinderschraube IS M 6×30 / Socket head screw M 6×30 / Vis à tête cylindrique IS M 6×30	7.306-024	2
0	Kolben / Piston / Piston	5.553-046	1
11	O-Ring 12,0–2,0 / O-ring 12.0–2.0 / Joint torique 12,0–2,0	6.362-169	1
12	Buchse / Bush / Douille	5.112-093	1
13	Schraubenfeder / Coil spring / Ressort hélicoïdal	5.332-069	1
14	Schraubenfeder / Coil spring / Ressort hélicoïdal	5.332-070	1
15	Stange / Rod / Tige	5.107-023	1
16	Buchse / Bush / Douille	5.112-094	1
17	Sicherungsscheibe / Retaining disc / Circlip	7.343-203	1
18	Scheibe / Washer / Rondelle	5.115-147	1
19	Kolben komplett / Piston assy. / Piston complet	4.553-025	1
20	Zylinderschraube M 5×20 / Cheese head screw M 5×20 / Vis à tête cylindrique M 5×20	7.306-442	1
21	6-Kant-Mutter M 5 / Hex. nut M 5 / Ecrou à 6 pans M 5	7.311-002	1
22	Reedschalter / Reed switch / Contacteur à languette	2.880-194	1
23	Formschraube / Special screw / Vis profilée	5.305-120	1
24	O-Ring 10,0–2,0 / O-ring 10.0–2.0 / Joint torique 10,0–2,0	6.362-151	1
25	Schraubenfeder / Coil spring / Ressort hélicoïdal	5.332-057	1
26	Kolben / Plunger / Piston	4.553-023	1
27	Gehäuse / Housing / Boîtier	5.605-023	1
28	Dichtring A 18×22 / Sealing ring A 18×22 / Bague d'étanchéité A 18×22	7.362-009	1
29	Doppelstutzen 10 / Double union 10 / Double raccord 10	7.386-126	1
30	HD-Schlauch NW 8 / HP hose, nom. dia. 8 / Flexible HP DN 8	6.388-859	1
31	Federring B 6 / Spring washer B 6 / Rondelle Grower B 6	7.313-003	2
32	6-Kant-Mutter M 6 / Hex. nut M 6 / Ecrou à 6 pans M 6	7.311-003	2
33	Halter / Bracket / Fixation	5.042-261	1
34	6-Kant-Mutter M 22×1,5 / Hex. nut M 22×1.5 / Ecrou à 6 pans M 22×1,5	7.311-155	1
35	Rohrleitung / Pipe / Tube	4.420-912	1
36	Sieb / Filter / Crépine	6.414-111	1
37	O-Ring 17,3–2,4 / O-ring 17.3–2.4 / Joint torique 17,3–2,4	6.362-160	1
38	Verschlußschraube / Screw plug / Bouchon fileté	5.411-059	1

Gruppe 9: Zubehör  
Group 9: Accessories  
Groupe 9: Accessoires

4.581-016

↳ 5.581-114 Ventiltrieb  
↳ + 6.362-182 O-Ring

HDS 690



Gruppe 9: Zubehör  
 Group 9: Accessories  
 Groupe 9: Accessoires

HDS 690

Pos.	Benennung	Teil-Nr.	St. im Gerät
Ref.	Description	Part No.	Quant. p. gr.
Pos.	Désignation	Référence	Nbr.
0	Handspritzpistole / Trigger gun / Pistolet	4.775-080	1
1	Schraube 4,2x22 / Screw 4,2x22 / Vis 4,2x22	6.303-024	5
2	Griff-Paar / Grip (pair) / Paire de poignées	5.321-230	1
3	Knotenstück / Strut attach. fitt. / Ferrure nodale	<del>5.427-113</del>	1
4	O-Ring kompl. / O-ring complete / Joint torique compl.	6.362-571	1
5	Stange / Rod / Perche	5.107-097	1
6	Ventilteller / Valve head / Tête de soupape	5.582-084	1
7	Schraubenfeder / Coil spring / Ressort à boudin	5.332-157	1
8	O-Ring 12,42x1,78 / O-ring 12,42x1,78 / Joint torique 12,42x1,78	6.362-480	1
9	Verschuß-Schraube / Screw plug / Vis de fermeture	5.411-065	1
10	Hebel / Lever / Levier	5.481-052	1
11	O-Ring 17,12x2,62 / O-ring 17,12x2,62 / Joint torique 17,12x2,62	6.362-496	1
12	Zapfen / Trunnion / Tourillon	5.108-097	1
13	Hebel / Lever / Levier	5.481-066	1
14	O-Ring kompl. / O-ring complete / Joint torique compl.	6.362-422	1
15	Hd-Schlauch Nw 6 / Hp-hose / Tuyau souple à Hp	6.389-056	1
16	O-Ring 10x2 / O-ring 10x2 / Joint torique 10x2	7.362-501	2
17	Strahlrohr / Jet tube / Lance d'incendie	4.760-101	1
18	Griff / Handle / Poignée	5.321-150	2
19	Schraube 4,2x16 / Screw 4,2x16 / Vis 4,2x16	6.303-025	3
20	Dichtring / Sealing ring / Bague d'étanchéité	6.362-529	1
21	Kugel 4d / Ball / Boule	7.401-921	12
22	O-Ring 17x1,5 / O-ring 17x1,5 / Joint torique	6.362-524	1
23	Nutring Kpl. 1st.-R. / Grooved ring / Joint en U à lèvres	6.362-532	1
24	Düsenmundstück 25055 / Nozzle 25055 / Buse 25055	6.415-277	1
25	Überwurfmutter / Union nut / Ecrou-raccord	5.401-129	1

*ohne HD-Schlauch*

*Gehäuse + Ventilspitze*

*4.427-13*